

Rom

Chapter 9

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ. οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς
Truth I-speak in Christos not I-lie bearing-witness-with me the
[G0225](#) [G3004](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3756](#) [G5574](#) [G4828](#) [G1473](#) [G3588](#)
συνειδήσεώς μου, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
conscience of-me in Spirit Holy
[G4893](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

I say the truth in Christ, I lie not, my conscience bearing witness with me in the Holy Spirit,

2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ καρδία μου,
that grief to-me is great and- unceasing pain in-the heart of-me
[G3754](#) [G3077](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0088](#) [G3601](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.

3 ἠύχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς, ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν
I-was-wishing for- accursed to-be he I from the Christos for the
[G2172](#) [G1063](#) [G0331](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5228](#) [G3588](#)
ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου, κατὰ σάρκα;
brothers of-me the kinsmen of-me according-to flesh
[G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2596](#) [G4561](#)

For I could wish that I myself were anathema from Christ for my brethren's sake, my kinsmen according to the flesh:

4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλίται, ὧν ἡ υἰοθεσία, καὶ ἡ δόξα, καὶ αἱ
who are Israelites of-whom the adoption and- the glory and- the
[G3748](#) [G1510](#) [G2475](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5206](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#)
διαθήκαι, καὶ ἡ νομοθεσία, καὶ ἡ λατρεία, καὶ αἱ ἐπαγγελίαι;
covenants and- the law-giving and- the service and- the promises
[G1242](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3548](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1860](#)

who are Israelites; whose is the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;

5 ὧν οἱ πατέρες; καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς, τὸ κατὰ σάρκα,
of-whom the fathers and- from whom the Christos the according-to flesh
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#)
ὁ ὧν ἐπὶ πάντων Θεός, εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
the-one being over all God blessed into the ages amen
[G3588](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2316](#) [G2128](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God blessed for ever. Amen.

6 Οὐχ οἷον δέ, ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες
 Not such but- that has-failed the word of-the God not for- all
[G3756](#) [G3634](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1601](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3956](#)

οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ.
 the-ones from Israel these Israel
[G3588](#) [G1537](#) [G2474](#) [G3778](#) [G2474](#)

But it is not as though the word of God hath come to nought. For they are not all Israel, that are of Israel:

7 οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ. πάντες τέκνα; ἀλλ', Ἐν Ἰσαὰκ
 nor because they-are seed of-Abraam all children but- In Isaak
[G3761](#) [G3754](#) [G1510](#) [G4690](#) [G0011](#) [G3956](#) [G5043](#) [G0235](#) [G1722](#) [G2464](#)

κληθήσεται σοι σπέρμα.
 will-be-called to-you seed
[G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

neither, because they are Abraham's seed, are they all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

8 τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς, ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ
 this is not the children of-the flesh these children of-the God but-
[G3778](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)

τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.
 the children of-the promise are-reckoned as seed
[G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3049](#) [G1519](#) [G4690](#)

That is, it is not the children of the flesh that are children of God; but the children of the promise are reckoned for a seed.

9 ἐπαγγελίας γὰρ, ὁ λόγος οὗτος: Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον, ἐλεύσομαι,
 of-promise for- the word this According-to the time this I-will-come
[G1860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2064](#)

καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υἱός.
 and- will-be to-the Sarra a-son
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4564](#) [G5207](#)

For this is a word of promise, According to this season will I come, and Sarah shall have a son.

10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα, ἐξ ἑνὸς κοίτην, ἔχουσα Ἰσαὰκ τοῦ
 not only but- but- also Rebekka from one bed having Isaak the
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4479](#) [G1537](#) [G1520](#) [G2845](#) [G2192](#) [G2464](#) [G3588](#)

πατρὸς ἡμῶν,
 father of-us
[G3962](#) [G1473](#)

And not only so; but Rebecca also having conceived by one, even by our father Isaac—

11 μήπω γὰρ γεννηθέντων, μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον,
 not-yet for- having-been-born nor having-done anything good or bad
[G3380](#) [G1063](#) [G1080](#) [G3366](#) [G4238](#) [G5100](#) [G0018](#) [G2228](#) [G5337](#)

ἵνα ἡ, κατ' ἐκλογὴν, πρόθεσις τοῦ Θεοῦ μένη,
 that the according-to election purpose of-the God might-remain
[G2443](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1589](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#)

for the children being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth,

12 οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι, Ὁ
 not from works but- from the one-calling it-was-said to-her that The
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)

μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.
 greater will-serve the lesser
[G3173](#) [G1398](#) [G3588](#) [G1640](#)

it was said unto her, The elder shall serve the younger.

13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακώβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα.
 just-as it-has-been-written The Iakob I-loved the but- Esau I-hated
[G2531](#) [G1125](#) [G3588](#) [G2384](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2269](#) [G3404](#)

Even as it is written, Jacob I loved, but Esau I hated.

14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ γένοιτο!
 What then shall-we-say not injustice with the God not may-it-be
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3361](#) [G0093](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#)

What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.

15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ
 to-the Moses for- he-says I-will-have-mercy on-whom ever I-have-mercy and-
[G3588](#) [G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1653](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1653](#) [G2532](#)

οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.
 I-will-have-compassion on-whom ever I-have-compassion
[G3627](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3627](#)

For he saith to Moses, I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion.

16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ
 so then not of-the one-willing nor of-the one-running but- of-the
[G0686](#) [G3767](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5143](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἐλεῶντος Θεοῦ.
 one-having-mercy God
[G1653](#) [G2316](#)

So then it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that hath mercy.

17 λέγει γὰρ ἡ γραφή τῷ Φαραῶ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε,
 says for- the scripture to-the Pharao that For same this I-raised-up you
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3754](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1825](#) [G4771](#)

ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῆ
 so-that I-might-show in you the power of-me and- so-that might-be-proclaimed
[G3704](#) [G1731](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3704](#) [G1229](#)

τὸ ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῆ.
 the name of-me in all the earth
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

For the scripture saith unto Pharaoh, For this very purpose did I raise thee up, that I might show in thee my power, and that my name might be published abroad in all the earth.

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.
 so then whom he-wills he-has-mercy whom but- he-wills he-hardens
[G0686](#) [G3767](#) [G3739](#) [G2309](#) [G1653](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2309](#) [G4645](#)

So then he hath mercy on whom he will, and whom he will he hardeneth.

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί <οὖν> ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι
You-will-say to-me then Why then still does-he-find-fault the for- will
[G2046](#) [G1473](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2089](#) [G3201](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1013](#)

αὐτοῦ, τίς ἀνθέστηκεν?
of-him who has-resisted
[G0846](#) [G5101](#) [G0436](#)

| Thou wilt say then unto me, Why doth he still find fault? For who withstandeth his will?

20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ?
O man rather you who are the-one answering-back to-the God
[G5599](#) [G0444](#) [G3304](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0470](#) [G3588](#) [G2316](#)

μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα, τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως?
not will-say the thing-formed to-the one-forming Why me did-you-make thus
[G3361](#) [G2046](#) [G3588](#) [G4110](#) [G3588](#) [G4111](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3779](#)

| Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why didst thou make me thus?

21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ
Or not has authority the potter of-the clay from the same
[G2228](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2763](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0846](#)

φυράματος ποιῆσαι ὁ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὁ δὲ εἰς ἀτιμίαν?
lump to-make one indeed- for honor vessel one but- for dishonor
[G5445](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G5092](#) [G4632](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1519](#) [G0819](#)

| Or hath not the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel unto honor, and another unto dishonor?

22 εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν, καὶ γνωρίσαι τὸ
if but- willing the God to-show the wrath and- to-make-known the
[G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1731](#) [G3588](#) [G3709](#) [G2532](#) [G1107](#) [G3588](#)

δυνατὸν αὐτοῦ, ἠνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ, σκεύη ὀργῆς,
power of-him bore in much patience vessels of-wrath
[G1415](#) [G0846](#) [G5342](#) [G1722](#) [G4183](#) [G3115](#) [G4632](#) [G3709](#)

κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν;
having-been-prepared for destruction
[G2675](#) [G1519](#) [G0684](#)

| What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering vessels of wrath fitted unto destruction:

23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἐπὶ σκεύη
and- that he-might-make-known the riches of-the glory of-him on vessels
[G2532](#) [G2443](#) [G1107](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4632](#)

ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
of-mercy which he-prepared-beforehand for glory
[G1656](#) [G3739](#) [G4282](#) [G1519](#) [G1391](#)

| and that he might make known the riches of his glory upon vessels of mercy, which he afore prepared unto glory,

24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν, ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων, ἀλλὰ καὶ ἐξ
whom also he-called us not only from Jews but- also from
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1537](#) [G2453](#) [G0235](#) [G2532](#) [G1537](#)

ἔθνῶν?
nations
[G1484](#)

| even us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles?

25 ὡς καὶ ἐν τῷ Ἰσηὲ λέγει, Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου, λαόν
as also in the Hosea he-says I-will-call the not people of-me people
[G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5617](#) [G3004](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3756](#) [G2992](#) [G1473](#) [G2992](#)

μου; καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην, ἠγαπημένην.
of-me and- the not having-been-loved having-been-loved
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3756](#) [G0025](#) [G0025](#)

| As he saith also in Hosea, I will call that my people, which was not my people; And her beloved, that was not beloved.

26 καὶ ἔσται, ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἔρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου
and- it-will-be in the place where it-was-said to-them Not people of-me
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2992](#) [G1473](#)

ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ Θεοῦ ζώντος.
you there they-will-be-called sons of-God living
[G4771](#) [G1563](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#) [G2198](#)

| And it shall be, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, There shall they be called sons of the living God.

27 Ἰσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραὴλ, Ἐὰν ἦ ὁ ἀριθμὸς τῶν
Isaiah but- cries-out concerning the Israel If is the number of-the
[G2268](#) [G1161](#) [G2896](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

υἱῶν Ἰσραὴλ, ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται.
sons of-Israel as the sand of-the sea the remnant will-be-saved
[G5207](#) [G2474](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5275](#) [G4982](#)

| And Isaiah crieth concerning Israel, If the number of the children of Israel be as the sand of the sea, it is the remnant that shall be saved:

28 λόγον γὰρ, συντελῶν καὶ συντέμνων, ποιήσει Κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.
word for- completing and- cutting-short will-do Lord upon the earth
[G3056](#) [G1063](#) [G4931](#) [G2532](#) [G4932](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| for the Lord will execute his word upon the earth, finishing it and cutting it short.

29 καὶ καθὼς προείρηκεν Ἰσαΐας, Εἰ μὴ Κύριος Σαβαώθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν
and- just-as has-foretold Isaiah If not Lord Sabaoth had-left to-us
[G2532](#) [G2531](#) [G4302](#) [G2268](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1459](#) [G1473](#)

σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν, καὶ ὡς Γόμορρα ἂν
seed as Sodom ever we-would-have-become and- as Gomorra ever
[G4690](#) [G5613](#) [G4670](#) [G0302](#) [G1096](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1116](#) [G0302](#)

ὡμοιώθημεν.
we-would-have-been-made-like
[G3666](#)

| And, as Isaiah hath said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, We had become as Sodom, and had been made like unto Gomorrah.

30 τί οὖν ἐροῦμεν? ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην,
What then shall-we-say that nations the-ones not pursuing righteousness
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1377](#) [G1343](#)

κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως;
attained righteousness righteousness but- the from faith
[G2638](#) [G1343](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#)

| What shall we say then? That the Gentiles, who followed not after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith:

31 Ἰσραὴλ δὲ, διώκων νόμον δικαιοσύνης, εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
Israel but- pursuing a-law of-righteousness to law not arrived
[G2474](#) [G1161](#) [G1377](#) [G3551](#) [G1343](#) [G1519](#) [G3551](#) [G3756](#) [G5348](#)

| but Israel, following after a law of righteousness, did not arrive at that law.

32 διὰ τί? ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων. προσέκοψαν
through what because not from faith but- as from works they-stumbled
[G1223](#) [G5101](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1537](#) [G2041](#) [G4350](#)

τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
against-the stone of-the stumbling
[G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4348](#)

| Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by works. They stumbled at the stone of stumbling;

33 καθὼς γέγραπται, Ἴδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος, καὶ
just-as it-has-been-written Behold I-place in Sion a-stone of-stumbling and-
[G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G5087](#) [G1722](#) [G4622](#) [G3037](#) [G4348](#) [G2532](#)

πέτραν σκανδάλου; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ, οὐ καταισχυθήσεται.
a-rock of-offense and- the-one believing upon him not will-be-put-to-shame
[G4073](#) [G4625](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2617](#)

| even as it is written, Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offence: And he that believeth on him shall not be put to shame.